

EL OBSERVADOR

de Portland

Glosario Glossary

- 12 adultos - 12 adults
- 68 muertes - 68 deaths
- acción inmediata - immediate action
- asilo - asylum
- autobuses - buses
- comandante rebelde - rebellious commandant
- contra el terrorismo - the struggle with terrorism
- El número total de evacuados - The total number of evacuees
- Estudiantes - students
- fin - purpose
- guerrilla - guerilla warfare
- habló incluso - spoke inclusively
- homenaje - tribute
- huracán Mitch - Hurricane Mitch
- informó el Ejército - inform the Army
- la destrucción de las cosechas de maíz - the destruction of the corn harvests
- la norteña provincia de Guanacaste - the northern province of Guanacaste
- Las relaciones - The relations
- libre - unoccupied
- literario y artístico españoles - spanish writers and artists
- los combates con el grupo - the fights with the group
- mañana - tomorrow
- "milagro español" - "spanish miracle"
- munición y armamento - ammunition and armament
- ninguna - nobody
- palacio real - royal palace
- rehenes - hostages
- rios - rivers
- seguridad - security
- temporal - temporary
- una gran atracción - a big attraction
- varios líderes - various leaders

Sin superar aún los daños de Mitch Centroamérica sufre nuevos estragos

They Haven't Recovered from the Damage by Hurricane Mitch in Central America

SAN JOSE, COSTA RICA - Además de 68 muertes y decenas de miles de desalojados, las intensas lluvias que afectan a Centroamérica desde hace 20 días han causado graves daños materiales que profundizan la postración dejada por el huracán Mitch en octubre del año pasado.

Aunque no hay cifras precisas, los gobiernos y otras fuentes de la región han empezado a revelar cálculos de pérdidas millonarias, especialmente por la destrucción de grandes extensiones de cultivos, y de viviendas, puentes, carreteras y otras obras de infraestructura.

En Guatemala, organizaciones de productores cifraron en 1.9 millones de dólares la por la destrucción de las cosechas de maíz en los departamentos de San Marcos (oriente) y Retalhuleu (sur).

En Costa Rica, el ministerio de Obras Públicas y Transportes valoró en 3.4 millones de dólares los daños en uentes, carreteras y alcantarillas, pero no hay aún estimación de las pérdidas en la agricultura, sobre todo en la norteña provincia de Guanacaste, donde extensas áreas de cultivos quedaron totalmente anegadas.

El gobierno de Nicaragua no ha dado a conocer el monto estimado de la destrucción, pero el pasado fin de semana aprobó un presupuesto

de emergencia por siete millones de dólares para reparar las vías afectadas por el reciente temporal.

Las autoridades salvadoreñas anunciaron que más de 4,000 hectáreas de cultivos han sido seriamente afectadas por las inundaciones y calcularon en 2.8 millones de dólares el monto de las pérdidas agrícolas.

Aunque en Honduras no se ha dado a conocer ninguna cifra monetaria, los informes oficiales hablan de 96 viviendas destruidas y 1,148 dañadas, 15 puentes destruidos y 12 dañados, dos vías destruidas y 25 dañadas, aparte de una gran devastación de la producción agrícola.

Aunque en toda la región disminuyó la intensidad de las lluvias y bajó el nivel de los ríos, las perspectivas no eran alentadoras hoy pues una nueva onda tropical se instaló en el litoral caribeño, frente a las costas de Nicaragua, y amenazaba con nuevos temporales.

Las inundaciones, crecidas de ríos y derrumbes han dejado 22 muertos (más seis desaparecidos) en Honduras, 13 en Nicaragua, 12 en Guatemala, 10 en El Salvador, lo en Costa Rica y uno en Panamá.

El número total de evacuados en Honduras, Guatemala, El Salvador, Costa Rica y Nicaragua es de 46, 481.

Breve secuestro de un grupo de civiles por rebeldes de Colombia

BOGOTÁ, COLOMBIA - Guerrilleros izquierdistas dejaron libre a un grupo de civiles que secuestraron esta mañana en Ocaña, al nordeste de Colombia, informó, el Ejército.

Un comando, compuesto por 15 rebeldes armados de pistolas, fusiles y ametralladoras según testigos - interceptó esta mañana a varios autobuses que transportaban a estudiantes, universitarios y trabajadores en el barrio Juan XXIII de Ocaña.

El Gral. Rafael Hernández, comandante encargado de las Fuerzas Militares, dijo que los rebeldes, al parecer del

Ejército Popular de Liberación, la tercera guerrilla del país, dejaron libres primero a los menores de edad y luego a 12 adultos, de los cuales dos resultaron heridos.

Se trató de una acción inmediata que por la presión de nuestras tropas logró se soltasen en un principio a los niños y luego, tras un combate, liberaron a otros 12, que nos informaron que eran los últimos rehenes, indicó Hernández. Agregó que en los combates con el grupo de secuestradores resultó muerta una joven comandante rebelde y se recuperó "abundante munición y armamento".



The Services to Children and Families is looking for Foster and Adoptive families for Hispanic children who are under the state of Oregon custody.

Foster or Adoptive parent for minority children, please contact Judy Orellana at 503/731-3075, ext. 405.

La División de Servicios para Niños esta buscando familias temporales y

adoptivas para los niños hispanos que estan bajo la custodia del estado de Oregon. Si usted esta interesado en adoptar a un niño por favor llame a Judy Orellana tel. 503/731-3075, ext. 405.



¡Si! ¡Ya le toca a usted! No pudo haberlo soñado mejor si lo hubiera intentado. Ha aprendido que esas largas horas de trabajo duro definitivamente valieron la pena, y que es más fácil salir adelante cuando lo respalda la familia. Así es con American Family Mutual Insurance. Como usted, nosotros sabemos que el buen desempeño día tras día crea reputaciones sólidas. Es sólo una de las razones por las cuales, año tras año, mantenemos el rango A+ (Superior) de la autoridad en la puntuación de agencias de seguros, A.M. Best. Antes de que haga su próxima movida, haga una llamada, y un agente amable con mucho gusto le dará más detalles. Entonces, salga a conquistar el mundo... nosotros lo respaldamos.

Usted tiene una familia que lo respalda

EL ZOCALO		Salvadoren Food	
MEXICAN MENU SAMPLE:		SALVADOREN MENU SAMPLE:	
Carne Asada		Pupusa De Queso	
Broiled Steak.....\$7.95		Cheese Pupusa.....\$2.50	
Carnita De Puerco		Pupusa De Chicharon Y Queso	
Pork Steak.....\$7.95		Cheese and Pork Pupusa.....\$2.50	
Camarones Con Aros		Yuca Sancochada	
Shrimp with Rice.....\$7.95		Boiled Yuca.....\$2.50	
		Plantanos Fritos Con Crema	
		Fried Plantain with Cream.....\$3.75	

825 N. Killingsworth • Portland, OR 97217 (503)247-9132

¡LASTIMADO?

Permitanos nogociar con la compañía de seguros.
Accidentes de : Automóvil, Peatones, Negligencia Médica
"NO COBRAMOS SI NO GANAMOS"
Llamanos para fijar una consulta gratis.

Squires & Lopez
A BOGADOS
241-4708

621 SW Morrison, Suite 1250 Portland, OR

Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo



La póliza que usted adquiere sólo está disponible en idioma inglés.
American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53783-0001 www.amfam.com